

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.

Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 14.

PREMIÈRE PARTIE.

ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 27. April 1867.

SAMEDI, 27 avril 1867.

Königl.-Großh. Beschluß vom 18. April 1867,
wodurch das Finanz-Reglement abgeändert
wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Auf den Bericht Unseres General-Directors
der Finanzen und nach Einsicht der Conseilsbe-
rathung der Regierung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Haben beschloffen und beschließen:

Art. 1.

Durch Abänderung der Art. 9 und 75 des
durch Königl.-Großh. Beschluß vom 23. De-
cember 1852 genehmigten Finanz-Reglementes ist
Folgendes bestimmt worden:

1° Künftighin wird der General-Einnehmer
nicht mehr besondere Einzahlungs-Quittungen
über Staatsgelder und Special-Fonds ausstellen.

2° Vom Dienstjahre 1866 ab werden die Rech-
nungen des General-Einnehmers die Staats-
Fonds und die Special-Fonds nicht mehr geson-
dert nachweisen.

I.

Arrêté royal grand-ducal du 18 avril 1867, por-
tant modification du règlement des finances.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau,
Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Directeur-général des
finances et vu la délibération du Conseil de Gou-
vernement;

Notre Conseil d'État entendu;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}.

Par modification des art. 9 et 75 du règlement
des finances approuvé par arrêté royal grand-du-
cal du 23 décembre 1852, il est statué ce qui
suit:

1° A l'avenir le receveur général n'émettra
plus de quittances de versement séparées pour
les fonds de l'État et pour les fonds spéciaux.

2° A partir de l'exercice 1866, les comptes du
receveur-général ne renseigneront plus séparé-
ment les fonds de l'État et les fonds spéciaux.

14

Art. 2.

Unser General-Director der Finanzen ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses, welcher ins „Memorial“ eingebracht werden soll, beauftragt.

Haag den 18. April 1867.

Für den König-Großherzog:

Deffen Statthalter im Großherzogthum,
Heinrich,

Prinz der Niederlande.

Der General-Director der Finanzen,
de Colnet-d'Quart. Durch den Prinzen:
Der Secretär,
G. d'Olimart.

Königl.-Großh. Beschluß vom 18. April 1867,
wodurch das Tracé des zwischen dem Aesch-
bache und Echternach gelegenen Theiles der
Echternach-Diekircher Straße bestimmt wird.

Wir **Wilhelm III**, von Gottes Gnaden
König der Niederlande, Prinz von Oranien-
Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Auf den Bericht Unseres Conseils der Regie-
rung des Großherzogthums vom 11. April 1867;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes und in
Gemäßheit des Art. 4. des Gesetzes vom 17.
December 1859 über die Enteignung zum öffent-
lichen Nutzen;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Das Tracé des zwischen dem Aeschbache und
Echternach gelegenen Theiles der Echternach-Die-
kircher Straße nimmt seinen Anfang an der Ecke
des „Felsmühl“ genannten Gebäudes, Pfahl Nr.
54, befolgt den alten Weg von Felsmühl nach
Echternach, und endigt am Pfahl Nr. 91,
Achse des frühern „Viandener Thores“ besagter
Stadt.

Das 1. Alignement ist die Fort-
setzung des 5. oder letzten Alignement
des vorigen Looses, bildet

Art. 2.

Notre Directeur-général des finances est chargé
de l'exécution du présent arrêté, qui sera in-
séré au *Mémorial*.

La Haye, le 18 avril 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince:

Le Secrétaire,

G. d'OLIMART.

Le Directeur-général
des finances,
DE COLNET-D'HUART.

**Arrêté royal grand-ducal du 18 avril 1867, dé-
terminant le tracé de la partie de la route
d'Echternach à Diekirch, comprise entre l'Aesch-
bach et Echternach.**

Nous **GUILLAUME III**, par la grâce de Dieu,
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Sur le rapport de Notre Conseil de Gouverne-
ment du Grand-Duché du 11 avril 1867;

Notre Conseil d'Etat entendu, et en conformité
de l'art. 4 de la loi du 17 décembre 1859 sur l'ex-
propriation pour cause d'utilité publique;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

Le tracé de la partie de la route d'Echternach
à Diekirch, comprise entre l'Aeschbach et Ech-
ternach, prendra son origine à l'angle du bâti-
ment dit „Felsmühl“, piquet N° 54, suivra
l'ancien chemin de Felsmühl à Echternach et
viendra s'arrêter au piquet N° 91, à l'axe de l'an-
cienne porte de cette ville, dite „porte de Vianden“.

Le 1^{er} alignement, qui sera la con-
tinuation du 5^e ou dernier alignement du
lot précédent, fera avec le Nord de la

mit dem Norden des Compasses einen Winkel nach links von 119° und hat eine Länge von . . . M. 597 44

Das 2. bildet mit dem 1. einen Winkel nach rechts von $166^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von . . . M. 188 21

Das 3. bildet mit dem 2. einen Winkel nach rechts von $154^{\circ} 30'$ und hat eine Länge von . . . M. 121 56

Diese Alignements werden durch regelmäßige Kreishögen, welche die Gesamtlänge auf M. 905 35 zurückführen, mit einander verbunden.

Art. 2.

Die Straße wird zwischen den äußern Ranten der Seitenpfade eine Breite von 10 M. haben, wovon 5 auf die Chaussee und 2,50 auf jeden Seitenpfad kommen. Besagte Breite kann an denjenigen Stellen, wo der Damm die Anbringung von Banquettes benötigt, auf 11 M. ausgedehnt werden.

Wo sich die Seitenpfade mehr als 1 M. über den natürlichen Boden erheben, werden an denselben Erdbanquette angelegt.

Art. 3.

Der allgemeine Lauf des Tracé ist auf den durch Unsern General-Director des Innern zu genehmigenden Plänen angegeben und kann von demselben theilweise abgeändert werden, wenn sich bei der Ausführung findet, daß Abänderungen zum Vortheile des Staates zulässig sind.

Art. 4.

Die zu Anlage und Bau des fraglichen Straßentheiles erforderlichen Grundstücke werden gemäß dem Gesetze vom 27. December 1859 über die Enteignung zum öffentlichen Nutzen in Besitz genommen.

boussole un angle à gauche de 119° et aura une longueur de . . . 597

Le 2° fera avec le 1° un angle à droite de $166^{\circ} 30'$ et aura une longueur de . . 188-2.

Le 3° fera avec le 2° un angle à droite de $154^{\circ} 30'$ et aura une longueur de . . 121-56

Ces alignements seront raccordés par de courbes régulières en arc de cercle qui réduiront la longueur du tracé à 905-35.

Art. 2.

La route aura 10 mètres de largeur entre les arêtes extérieures des accotements, savoir, 5 m. pour le corps de la chaussée et 2 m. 50 pour chaque accotement. Cette largeur pourra être portée à 11 m. 00, partout où les remblais nécessiteront des banquettes.

Lorsque les accotements seront à plus de 1-00 en contre-haut du terrain naturel, ils seront bordés de banquettes en terrassements.

Art. 3.

La disposition générale du tracé est indiquée aux plans à approuver par Notre Directeur-général de l'intérieur; elle pourra être modifiée partiellement par ce dernier, si lors de l'exécution il se trouvait que des modifications fussent admissibles dans l'intérêt de l'État.

Art. 4.

Les propriétés nécessaires à l'établissement et à la construction de la partie de route dont il s'agit, seront emprises conformément à la loi d 17 décembre 1859 sur l'expropriation pour cause d'utilité publique.

Art. 5.

Unser General-Director des Innern ist mit
der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag den 18. April 1867.

Für den König-Großherzog:
Dessen Statthalter im Großherzogthum,

Heinrich,

Prinz der Niederlande.

: Durch den Prinzen:
Der Secretär,
an. G. d'Olimart.

Art. 5.

Notre Directeur-général de l'intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 18 avril 1867.

Pour le Roi Grand-Duc:
*Son Lieutenant-Représentant
dans le Grand-Duché,*

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

*Le Directeur-général
de l'intérieur,*
F. DE BLOCHAUSEN.

Par le Prince:
Le Secrétaire,
G. D'OLIMART.